



Gemenggebuet

3/2010



Conseil communal du 11.05.2010

3

Gemeinderat vom 11.05.2010

Conseil communal du 30.06.2010

5

Gemeinderat vom 30.06.2010

Conseil communal du 27.07.2010

9

Gemeinderat vom 27.07.2010

Conseil communal du 09.08.2010

12

Gemeinderat vom 09.08.2010

Règlements communaux

13

Gemeindereglemente

Avis/Informations

14

Mitteilungen/Informationen

Wat war lass an der Gemeng?

20

Wat war lass an der Gemeng?

Wat war lass an der Maison Relais?

25

Wat war lass an der Maison Relais?

War war lass an der Schoul?

26

Wat war lass an der Schoul?

Manifestations à venir

30

kommende Veranstaltungen

Formations

39

Kurse

collectes de déchets 2^e semestre

46

Abfallsammlungen 2. Semester

Annuaire téléphonique

47

Telefonverzeichnis

Séance publique du
11 mai 2010

Présents :

Marcel BAUSCH - bourgmestre ; Ed RIES et Raymond MIRKES - échevins, François LEONARDY, Alain MANNON, Jean MELCHERS, Malou POOS-STEICHEN, Fernand SCHMIT – conseillers ; Laurent REILAND – secrétaire communal

Absent(s) : a) excusé(s) : Gilbert SCHMIT
b) sans motif : /

Remarque préliminaire :
Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Durée : 8.30 – 11.00 heures

1. Etat des restants 2009

Le conseil admet l'état des recettes restantes à recouvrir de l'exercice 2009, tel que proposé par le receveur communal et autorise le collège des bourgmestre et échevins de poursuivre en justice les débiteurs.

Gemeinderatssitzung
vom 11. Mai 2010

Anwesend:

Marcel BAUSCH - Bürgermeister ; Ed RIES und Raymond MIRKES – Schöffen, François LEONARDY, Alain MANNON, Jean MELCHERS, Malou POOS-STEICHEN, Fernand SCHMIT – Räte ; Laurent REILAND – Sekretär

Abwesend: a) entschuldigt: Gilbert SCHMIT
b) unentschuldigt: /

Allgemeine Anmerkung :
Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig.
Dauer : 8.30 – 11.00 Uhr

1. Liste der säumigen Schuldner 2009

Der Gemeinderat nimmt die vom Einnehmer aufgestellte Liste der säumigen Schuldner 2009 an und gewährt dem Schöffenkollegium die Genehmigung, die säumigen Schuldner rechtlich zu belangen.

	Service ordinaire Ordentlicher Haushalt (€)	Service extraordinaire Außerordentlicher Haushalt (€)	
En reprises provisoires	4.715,21	/	Ausstehende Einnahmen
En décharges	0,00	/	Entlastungen
Total	4.715,21	/	Total

2. Approbation de titres de recettes de l'exercice 2009

Le conseil communal approuve un certain nombre de titres de recettes pour compte de l'exercice 2009 d'un montant total de 62.734,59 €.

3. Organisation scolaire 2010/2011

L'organisation scolaire pour l'année scolaire à venir prévoit :

- 1 classe pour le cycle 1 – précoce
- 2 classes multi-âge pour les cycles 1.1 et 1.2
- 8 classes pour les cycles 2-4.

366 leçons d'enseignement sont attribuées à l'école fondamentale Consdorf par le ministre. 326 leçons sont assurées par le personnel enseignant affecté à la commune de Consdorf. Pour les 40 leçons vacantes, le conseil décide la création des postes suivants :

2. Annahme von Einnahmebelegen des Rechnungsjahres 2008

Einnahmebelege des Rechnungsjahres 2009, in Höhe von 62.734,59 €, werden vom Rat angenommen.

3. Schulorganisation für das Schuljahr 2010/2011

Die Schulorganisation für das kommende Schuljahr sieht folgende Klassen vor:

- 1 Klasse im Zyklus 1 – Vorschule
- 2 Multi-Alter Klassen in den Zyklen 1.1 und 1.2
- 8 Klassen in den Zyklen 2 – 4.

366 Unterrichtsstunden (Contingent) wurden der Grundschule Consdorf vom Unterrichtsministerium zugeteilt. 326 Unterrichtsstunden werden durch das Lehrpersonal der Gemeinde Consdorf abgedeckt. Für die 40 Stunden, die offen bleiben, beschließt der



• fand Dir bei dësem Buet
• vous trouvez avec ce
bulletin le nouveau bulletin
d'information sur la vie
scolaire

- Création d'un poste à tâche complète (21 leçons au cycle 4 et 2 leçons (éducation physique) au cycle 1-pré-scolaire).
- Création d'un poste provisoire à temps partiel (17 leçons pour raison de décharges au cycle 3).

En ce qui concerne les admissions au cycle 1 précoce, les enfants âgés de 3 ans accomplis au 1^{er} septembre de l'année en cours pourront être admis sur demande. Les enfants qui atteindront l'âge de 3 ans entre le 1^{er} septembre et le 31 décembre, pourront être admis au début du 2^e trimestre de l'année scolaire à venir.

Comme l'effectif de la classe précoce est en chute depuis 2 ans, le conseil communal décide de permettre l'admission au début du troisième trimestre pour les enfants âgés de trois ans révolus à ce moment. Néanmoins, l'admission au début du 3^e trimestre restera une mesure exceptionnelle pour l'année scolaire 2010/2011, car les prévisions pour l'année scolaire 2011/2012 prévoient une hausse importante du nombre d'enfants pouvant fréquenter l'éducation précoce au début des 1^{er} et 2^e trimestres. (voir aussi point 4 de la séance du 27 juillet 2010)

4. Déclaration d'intention de s'engager dans la constitution d'un office social commun

Suite à de nouvelles dispositions législatives, qui prévoient notamment la création d'offices sociaux communs pour les communes de moins de 6.000 habitants, le conseil communal décide de collaborer avec les communes de Bech, Berdorf, Beaufort et Reisdorf au sein d'un office social commun. Le siège de ce futur office social sera dans la commune de Beaufort et l'office devrait fonctionner à partir du 1^{er} janvier 2011.

5. Prorogation du délai de refonte et d'adaptation complète du Plan d'Aménagement Général (PAG)

Le conseil communal décide de proroger le délai de refonte et d'adaptation complète du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Consdorf d'une année, à compter du 8 août 2010, date à laquelle le délai de refonte aurait normalement expiré.

6. Création d'un poste administratif pour les besoins du service technique

Le conseil décide de créer un poste administratif dans la carrière de l'expéditionnaire technique pour les besoins du service technique (degré d'occupation de 50 %).

7. Ratification d'une convention concernant le financement et l'exploitation de l'échelle mobile cantonale

Gemeinderat folgende Posten zu schaffen:

- 1 Vollzeitposten (21 Stunden im 4. Zyklus und 2 Stunden (Turnen) im 1. Zyklus-Vorschule).
- 1 provisorischer Teilzeitposten (17 Stunden im 3. Zyklus).

Kinder, die zum 1. September des laufenden Jahres bereits 3 Jahre alt sind, können auf Anfrage der Eltern in die Früherziehung eingeschrieben werden. Die Kinder, die zwischen dem 1. September und dem 31. Dezember ihren 3. Geburtstag erreichen, können im 2. Trimester des kommenden Schuljahres die Früherziehungsstätte besuchen.

Da seit 2 Jahren die Schülerzahl in der Früherziehung rückläufig ist, beschließt der Rat, die Kinder die am Anfang des 3. Trimesters 3 Jahre alt sind, zur Früherziehung zuzulassen.

Da die Vorhersagen für das Jahr 2011/2012 jedoch von einer erheblichen Steigerung der Schülerzahlen ausgehen, beschließt der Rat die Einschreibung im 3. Trimester nur für das Schuljahr 2010/2011 zuzulassen. (siehe auch Punkt 4 der Sitzung vom 27. Juli 2010)

4. Absichtserklärung über die Schaffung eines gemeinsamen Sozialbüros

Aufgrund der neuen Gesetzgebung über die soziale Beihilfe welche vorsieht, dass ein Sozialbüro ein Gebiet mit wenigstens 6000 Einwohnern abdecken muss, beschließt der Gemeinderat gemeinsam mit den Gemeinden Bech, Berdorf, Beaufort und Reisdorf ein Sozialbüro, mit Sitz in Beaufort, zu schaffen. Das gemeinsame Sozialbüro soll ab dem 1. Januar 2011 funktionieren.

5. Verlängerung der Frist zur Überarbeitung und kompletten Anpassung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG)

Der Rat beschließt die Frist zur Überarbeitung und kompletten Anpassung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Consdorf um ein Jahr zu verlängern und dies ab dem 8. August 2010, an dem die Frist normalerweise abgelaufen wäre.

6. Schaffung eines Postens im technischen Dienst

Der Rat beschließt einen administrativen Posten in der Laufbahn des „expéditionnaire technique“ für den technischen Dienst zu schaffen (50 %).

7. Ratifizierung eines Übereinkommens zur Finanzierung der neuen kantonalen Drehleiter der Feuerwehr

Le conseil communal ratifie la convention intercommunale de financement et de coopération relative à l'échelle mobile cantonale DLA (K) 30GLT-CS, conclue le 22 avril 2010 entre les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Mompach, Rosport et Waldbillig. Cette convention règle le financement du coût d'acquisition restant (solde après déduction de la subvention étatique), ainsi que le financement des frais d'entretien et d'exploitation annuels.

8. Questions au collège des bourgmestre et échevins

Les conseillers adressent diverses questions au collège des bourgmestre et échevins, qui y répond.

Séance publique du 30 juin 2010

Présents :

Marcel BAUSCH - bourgmestre ; Ed RIES et Raymond MIRKES - échevins, Alain MANNON, Jean MELCHERS, Malou POOS-STEICHEN, Fernand SCHMIT, Gilbert SCHMIT - conseillers ; Laurent REILAND - secrétaire communal

Absent(s) : a) excusé(s) : François LEONARDY
b) sans motif : /

Remarque préliminaire :
Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Durée : 8.00 – 10.00 heures

Décision préalable concernant l'ordre du jour

Le bourgmestre Marcel Bausch demande d'ajouter le point 9 « Décision de principe concernant la régularisation des emprises de voirie situées en dehors de l'agglomération » à l'ordre du jour de la présente séance. Cette demande est acceptée par le conseil.

1. Confirmation et création de postes d'ouvriers communaux

Le conseil communal décide de créer, respectivement de confirmer les postes d'ouvriers communaux ci-suivants :

- a) Carrière C – ouvrier à tâche artisanale :
- concierge : 1 poste
 - sans qualification spécifique : 2 postes
- b) Carrière E – artisan avec CATP :
- pépiniériste-paysagiste : 1 poste
 - autres qualifications (CATP) : 2 postes
- c) 3 postes d'apprenti sans distinction de qualification.

Der Gemeinderat ratifiziert das am 22. April 2010 zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Mompach, Rosport und Waldbillig abgeschlossene interkommunale Finanzierungs- und Kooperationsübereinkommen. Diese Konvention regelt die, nach staatlicher Bezuschussung, verbleibende Restfinanzierung der Anschaffungskosten, sowie die jährlichen Unterhalts- und Betriebskosten der mobilen Drehleiter DLA (K) 30GLT-CS.

8. Fragen an den Schöffenrat

Der Schöffenrat beantwortet verschiedene Fragen der Gemeinderäte.

Gemeinderatssitzung vom 30. Juni 2010

Anwesend:

Marcel BAUSCH - Bürgermeister ; Ed RIES und Raymond MIRKES - Schöffen, Alain MANNON, Jean MELCHERS, Malou POOS-STEICHEN, Fernand SCHMIT, Gilbert SCHMIT - Räte ; Laurent REILAND - Sekretär

Abwesend: a) entschuldigt: François LEONARDY
b) unentschuldigt: /

Allgemeine Anmerkung :
Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig.

Dauer : 8.00 – 10.00 Uhr

Vorabentscheidung über die vorliegende Tagesordnung

Bürgermeister Marcel Bausch beantragt den Punkt 9 „Grundsatzentscheidung betreffend die Bereinigung der Aneignungen die sich außerhalb der Ortschaften befinden“, auf die Tagesordnung zu nehmen. Dieser Antrag wird vom Rat angenommen.

1. Bestätigung und Schaffung von Gemeindearbeiterposten

Der Rat beschließt folgende Posten zu bestätigen, beziehungsweise zu schaffen:

- a) Laufbahn C – Arbeiter mit handwerklicher Tätigkeit:
- Hausmeister: 1 Posten
 - ohne spezielle Qualifikation: 2 Posten
- b) Laufbahn E – Handwerker mit Abschluss (CATP):
- (Landschafts-) Gärtner: 1 Posten
 - andere Qualifikationen (CATP): 2 Posten
- c) 3 Lehrstellen unabhängig von der Qualifikation.

2. Prorogation du délai de remplacement du règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites

Le conseil communal décide de proroger le délai de remplacement du règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la commune de Consdorf d'une année, à compter du 8 août 2010, date à laquelle le délai de remplacement aurait normalement expiré.

3. Approbation des comptes communaux de l'exercice 2008

Le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif et le compte de gestion pour l'exercice 2008, conformément aux tableaux récapitulatifs ci-dessous :

a. Compte administratif 2008	Sommes/Summen (€)	a. Abschlusskonten des Schöffensrates 2008
Boni du compte de 2007	1.814.955,98	Überschuss des Jahres 2007
Recettes ordinaires	5.254.509,04	Ordentliche Einnahmen
Recettes extraordinaires	1.139.737,65	Außerordentliche Einnahmen
Total des recettes	8.209.202,67	Total der Einnahmen
Dépenses ordinaires	3.588.222,57	Ordentliche Ausgaben
Dépenses extraordinaires	838.002,31	Außerordentliche Ausgaben
Total des dépenses	4.426.224,88	Total der Ausgaben
Boni	3.782.977,79	Überschuss

b. Compte de gestion 2008	Service ordinaire / Gewöhnlicher Haushalt (€)	Service extraordinaire / Außergewöhnlicher Haushalt (€)	b. Abschlusskonten des Gemeindevorstandes 2008
Total des recettes	5.254.509,04	1.139.737,65	Einnahmen
Total des dépenses	3.588.222,57	838.002,31	Ausgaben
Boni propre à l'exercice	1.666.286,47	301.735,34	Überschuss des Rechnungsjahres
Boni du compte de 2007	1.814.955,98		Überschuss des Jahres 2007
Boni général	3.481.242,45	301.735,34	Allgemeiner Überschuss
Transfert ordinaire / extraordinaire	-0,00	+0,00	Transfer: Ordentlich / Außerordentlich
Boni définitif de 2008	3.481.242,45	301.735,34	Definitiver Überschuss 2008

2. Verlängerung der Frist betreffend die Überarbeitung des kommunalen Bautenreglements

Der Rat beschließt die Frist zur Überarbeitung des kommunalen Bautenreglements der Gemeinde Consdorf um 1 Jahr zu verlängern und dies ab dem 8. August 2010, an dem die Frist normalerweise abgelaufen wäre.

3. Abschlusskonten der Gemeinde des Rechnungsjahres 2008

Der Gemeinderat nimmt die Abschlusskonten des Schöffensrates und des Gemeindevorstandes für das Rechnungsjahr 2008, gemäß nachstehenden Tabellen, provisorisch an:

Le collège des bourgmestre et échevins tient à préciser que le niveau élevé du boni est déjà censé anticiper l'importante charge budgétaire que constituera la construction d'un nouveau bâtiment abritant une maison relais pour enfants et des salles pour le cycle 1 de l'école fondamentale.

4. Décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil approuve cinq décomptes dressés par le collège des bourgmestre et échevins et concernant les travaux extraordinaires repris ci-dessous :

Désignation des travaux	Dépenses effectives / Ausgaben (€)	Arbeitsbezeichnung
Assainissement Scheidgen – phase 1	1.054.489,17	Sanierung Scheidgen – Phase 1
Assainissement Scheidgen – phase 2 / Collecteur Hicht-Biersbach	414.012,85	Sanierung Scheidgen – Phase 2 / Sammelleitung Hicht-Biersbach
Raccordement au réseau d'eau potable de la Commune de Bech	46.801,47	Anschluss an das Trinkwassernetz der Gemeinde Bech
Renouvellement de l'alimentation en eau potable – Forage-captage à Wolper	330.712,25	Erneuerung der Wasserversorgung – Bohrung in Wolper
Renouvellement de la rue Hicht à Consdorf – construction de trottoirs	669.678,59	Erneuerung der rue Hicht in Consdorf – Bau von Bürgersteigen

Der Schöffensrat möchte betonen, dass die Höhe des Überschusses bereits der kommenden großen Belastung des Gemeindehaushaltes vorgreift, welche durch den geplanten Neubau einer Maison relais und Räumlichkeiten für den 1. Zyklus der Grundschule in naher Zukunft ansteht.

4. Abrechnungen betreffend außergewöhnliche Arbeiten

Der Rat billigt fünf Abrechnungen, die vom Schöffensrat aufgestellt wurden und folgende außergewöhnliche Arbeiten betreffen:

5. Décision concernant l'adhésion de la commune de Irrel (D) au syndicat SIDEN

La demande d'adhésion de la commune de Irrel (D) au Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduelles du Nord (SIDEN) est approuvée.

6. Approbations d'un devis:

- d) concernant le renouvellement de la couche de roulement du chemin vicinal entre Consdorf et Wolper – 120.000,00 €
- e) concernant des travaux d'enduisage de la « Rue Burgkapp » à Consdorf – 10.000,00 €
- f) concernant des travaux de raccordement du bâtiment « Cadolto » au réseau de chauffage du bâtiment « Muller » à l'école fondamentale de Consdorf – 50.000,00 €
- g) concernant des travaux de réfection du mur de soutènement ouest au cimetière de Braidweiler – 15.000,00 €

5. Beitritt der Gemeinde Irrel (D) zum Abwassersyndikat SIDEN

Der Antrag der Gemeinde Irrel (D) zwecks Beitritt zum Abwassergemeindesyndikat SIDEN wird vom Gemeinderat angenommen.

6. Annahme von Kostenvoranschlägen:

- a) für die Erneuerung des Straßenbelages auf der Landstrasse zwischen Consdorf und Wolper – 120.000,00 €
- b) für die Teerungsarbeiten in der „Rue Burgkapp“ in Consdorf – 10.000 €
- c) für die Anschlussarbeiten des Gebäudes „Cadolto“ an das Heizungsnetz des Gebäudes „Muller“ in der Grundschule in Consdorf – 50.000,00 €
- d) für die Reparaturarbeiten an der westlichen Stützmauer des Friedhofs in Braidweiler – 15.000,00 €



- h) concernant le remplacement d'équipements aux aires de jeux à Scheidgen et à l'école fondamentale de Consdorf – 30.000,00 €

7. Crédits spéciaux:

- a) pour la réfection du mur de soutènement ouest au cimetière de Breidweiler – 15.000,00 €
b) pour le remplacement d'équipements aux aires de jeux à Scheidgen et à l'école fondamentale de Consdorf – 30.000,00 €

8. Ratification de contrats de concessions funéraires

Le conseil communal ratifie deux contrats de concessions funéraires au cimetière de Consdorf, conclus en date du 23 avril 2010, respectivement du 17 juin 2010.

9. Décision de principe concernant la régularisation des emprises de voirie situées en dehors de l'agglomération

Le conseil décide de préciser sa décision du 15 avril 2010 concernant la régularisation des emprises de voirie, de la façon suivante :

Le conseil décide d'appliquer uniformément à chaque cas de figure et peu importe le montant préalablement convenu, pour autant que celui-ci soit inférieur, le tarif de 700 € / are pour la régularisation des emprises situées à l'intérieur des agglomérations et le tarif de 350 € / are pour la régularisation des emprises situés à l'extérieur des agglomérations.

10. Questions au collège des bourgmestre et échevins

Les conseillers adressent diverses questions au collège des bourgmestre et échevins, qui y répond.

- e) für den Austausch von Spielgeräten auf den Spielplätzen in Scheidgen und in der Grundschule in Consdorf – 30.000,00 €

7. Spezialkredite:

- a) für die Reparaturarbeiten an der westlichen Stützmauer des Friedhofs in Breidweiler – 15.000,00 €
b) für den Austausch von Spielgeräten auf den Spielplätzen in Scheidgen und in bei der Grundschule in Consdorf – 30.000,00 €

8. Ratifizierung von Grabkonzessionen

Der Gemeinderat ratifiziert zwei Konzessionsverträge vom 23. April 2010 und 17. Juni 2010 betreffend Gräber auf dem Friedhof in Consdorf.

9. Entscheidung über die Bereinigung der Aneignungen, welche sich außerhalb der Ortschaften befinden

Der Rat beschließt seinen Beschluss vom 15. April 2010 betreffend die Bereinigung von Aneignungen (emprises) wie folgt zu präzisieren:

Der Rat beschließt einheitlich in jedem Fall, unabhängig von dem Betrag, der zuvor vereinbart wurde, sofern dieser niedriger ist, den Tarif von 700 € / Ar für die Bereinigung der Aneignungen innerhalb einer Ortschaft anzuwenden und den Tarif von 350 € / Ar für die Bereinigung der Aneignungen außerhalb einer Ortschaft anzuwenden.

10. Fragen an den Schöffenrat

Der Schöffenrat beantwortet verschiedene Fragen der Gemeinderäte.

Séance publique du 27 juillet 2010

Présents :

Marcel BAUSCH - bourgmestre ; Ed RIES et Raymond MIRKES - échevins, François LEONARDY, Alain MANNON, Jean MELCHERS, Malou POOS-STEICHEN, Fernand SCHMIT, Gilbert SCHMIT - conseillers; Laurent REILAND -s écrivain communal

Absent(s) : a) excusé(s) : / b) sans motif : /

Remarque préliminaires :

Au cas où le vote n'est pas plus amplement précisé, la décision du conseil a été prise à l'unanimité.

La conseillère Malou Poos-Steichen quitte la séance pour le point 6a.

Durée : 8.00 – 10.40 heures

Décision préalable concernant l'ordre du jour

Le bourgmestre Marcel Bausch demande d'ajouter le point 6 « Approbation d'actes d'acquisition d'emprises de voirie » à l'ordre du jour de la présente séance. Cette demande est acceptée par le conseil.

1. Approbation d'un acte d'acquisition relatif à un terrain à Consdorf (Diedert)

Le conseil communal approuve un acte notarié par lequel la commune acquiert une place à bâtir de la part des époux Marco Diedert-Schmitt. Ledit terrain, d'une contenance de 7,30 ares est sis à Consdorf, rue de la Mairie. Le prix d'acquisition étant fixé à 255.500 €. La commune étant propriétaire adjacent des deux côtés, ledit terrain est acquis dans l'intérêt de la constitution d'une réserve foncière en vue de la création ultérieure de logements à coût modéré.

2. Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2011

- a) Le taux de l'impôt foncier pour l'année 2011 est fixé comme suit (même taux que pour l'année 2010):

- | | |
|--|-------|
| 1) Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières) : | 300 % |
| 2) Impôt foncier B (immeubles bâtis et non bâtis): | 300 % |

- b) Le taux de l'impôt commercial est fixé à 275 % (même taux que précédemment).

3. Nomination d'un délégué auprès du syndicat pour la création d'un Parc Naturel dans la région du Mullerthal

M. Marcel Bausch est nommé comme délégué auprès du syndicat pour la création d'un Parc

Gemeinderatssitzung vom 27. Juli 2010

Anwesend :

Marcel BAUSCH - Bürgermeister ; Ed RIES und Raymond MIRKES - Schöffen, François LEONARDY, Alain MANNON, Jean MELCHERS, Malou POOS-STEICHEN, Fernand SCHMIT, Gilbert SCHMIT - Räte; Laurent REILAND - Sekretär

Abwesend : a) entschuldigt : / b) unentschuldigt : /

Allgemeine Anmerkung :

Falls die Abstimmung nicht näher angegeben ist, so wurde der Beschluss einstimmig getroffen.

Rätin Malou Poos-Steichen verlässt die Sitzung für den Punkt 6a.

Dauer : 8.00 – 10.40 Uhr

Vorabentscheidung über die vorliegende Tagesordnung

Bürgermeister Marcel Bausch beantragt den Punkt 6 „Genehmigung von Kaufverträgen betreffend Aneignungen“ auf die Tagesordnung zu nehmen. Dieser Antrag wird vom Rat angenommen.

1. Annahme der Kaufurkunde betreffend ein Grundstück in Consdorf (Diedert)

Der Gemeinderat billigt eine notarielle Kaufurkunde betreffend den Erwerb eines Grundstücks in Consdorf, Rue de la Mairie. Dieses Grundstück, welches zuvor den Eheleuten Marco Diedert-Schmitt gehörte, hat eine Fläche von 7,30 Ar. Der Kaufpreis beläuft sich auf 255.500 €. Da die Gemeinde Eigentümerin der zu beiden Seiten benachbarten Grundstücke ist, wurde dieser Kauf betätigt um eine Landreserve zu schaffen für die spätere Schaffung von preiswertem Wohnraum.

2. Festlegung der Hebesätze für Grund- und Gewerbesteuer für das Jahr 2011

- a) Die Steuerhebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2011 werden wie folgt festgelegt (gleiche Hebesätze wie für 2010):

- | | |
|--|-------|
| 1) Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftlicher Besitz) : | 300 % |
| 2) Grundsteuer B (bestehende Gebäude und noch nicht gebaute Gebäude) : | 300 % |

- b) Der Steuerhebesatz für die Gewerbesteuer wird auf 275 % festgelegt (wie bisher).

3. Ernennung eines Delegierten im Syndikat für die Schaffung eines Naturparks in der Region Müllerthal

Herr Marcel Bausch wird zum Delegierten unserer Gemeinde im Syndikat für die Schaffung eines

Naturel dans la région du Mullerthal.

4. Modification de l'organisation scolaire 2010/2011

Suite à un accroissement inattendu du nombre d'élèves au cycle 1.1 et 1.2, le conseil communal arrête les modifications suivantes au niveau de l'organisation scolaire pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental de l'année 2010/2011 :

- le cycle 1 comprendra :
 - 1 classe mixte avec les élèves du cycle 1 – précoce et d'élèves du cycle 1.2
 - 2 classes multi-âges des cycle 1.1 et 1.2
- l'horaire du cycle 1 – précoce est modifié comme suit :
 - lundi au vendredi de 8.05 à 11.50 heures
 - lundi, mercredi et vendredi de 14.05 à 16.05 heures
- Contrairement à la décision initiale du 11 mai 2010, les enfants atteignant l'âge de 3 ans entre le 1^{er} janvier et le 25 avril 2011 ne sont pas admis au début du 3^e trimestre de l'année scolaire.

5. Approbation provisoire d'un règlement communal de police

Avec 8 voix pour et 1 abstention, le conseil approuve provisoirement un règlement communal de police. Ledit règlement devra encore être soumis à l'avis de l'Inspection sanitaire, suite auquel avis le conseil communal se prononcera définitivement au sujet dudit règlement de police (*le texte intégral du règlement sera publié dans ces pages-ci, suite à l'approbation ministérielle définitive*)

6. a) Approbation d'un acte d'acquisition d'emprises à Scheidgen, rue Michelshof

Le conseil communal approuve un acte d'acquisition avec les époux Carlo Poos-Steichen par lequel l'administration communale achète deux places (voirie) sises à Scheidgen, rue Michelshof, d'une contenance totale de 0,18 ares, au prix de 126 €.

6. b) Approbation d'un acte d'acquisition d'une emprise à Consdorf, rue Hicht

Le conseil communal approuve un acte d'acquisition avec les époux Ian Heywood-Floring par lequel l'administration communale achète une place (voirie) sise à Consdorf, 79, rue Hicht, d'une contenance de 0,13 ares, au prix de 91 €.

Naturparks in der Region Müllerthal ernannt.

4. Änderung der Schulorganisation 2010/2011

Nach einem unerwarteten Anstieg der Schülerzahl in den Zyklen 1.1 und 1.2, beschließt der Gemeinderat folgende Änderungen an der Schulorganisation des 1. Zyklus der Grundschule vorzunehmen:

- Der 1. Zyklus besteht aus:
 - 1 gemischten Klasse bestehend aus dem Zyklus 1 – Früherziehung und Schülern aus dem Zyklus 1.2
 - 2 Multi-Alter Klassen Zyklus 1.1 und 1.2
- Die Schulzeiten des Zyklus 1 – Früherziehung werden wie folgt geändert:
 - Montag bis Freitag von 8.05 bis 11.50 Uhr
 - Montag, Mittwoch und Freitag von 14.05 bis 16.05 Uhr
- Entgegen der ursprünglichen Entscheidung vom 11. Mai 2010, werden die Kinder die zwischen dem 1. Januar und dem 25. April 2011 3 Jahre alt werden, nicht mehr ab dem 3. Trimester in der Früherziehung zugelassen.

5. Provisorische Abstimmung über ein Polizeireglement

Mit 8 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt der Rat provisorisch ein kommunales Polizeireglement. Die „Inspection Sanitaire“ muss noch eine Stellungnahme abgeben, bevor der Gemeinderat definitiv über die Verordnung abstimmen kann. (*Der integrale Text der Verordnung wird nach der definitiven ministeriellen Genehmigung in einer der nächsten Ausgaben des "Gemeengebuet" veröffentlicht*).

6. a) Genehmigung eines Kaufvertrages betreffend eine Aneignung in Scheidgen, rue Michelshof

Der Rat genehmigt einen mit den Eheleuten Carlo Poos-Steichen abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach letztere der Gemeindeverwaltung zwei Parzellen (Strasse) gelegen in Scheidgen, rue Michelshof, von einer Größe von 0,18 Ar, zum Preis von 126 € verkaufen.

6. b) Genehmigung eines Kaufvertrages betreffend eine Aneignung in Consdorf, rue Hicht

Der Rat genehmigt einen mit den Eheleuten Ian Heywood-Floring abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach letztere der Gemeindeverwaltung eine Parzelle (Straße) gelegen in Consdorf, 79, rue Hicht, von einer Größe von 0,13 Ar, zum Preis von 91 € verkaufen.

6. c) Approbation d'un acte d'acquisition d'une emprise à Consdorf, route de Luxembourg

Le conseil communal approuve un acte d'acquisition avec Madame Simone Fleming-Geib par lequel l'administration communale achète une place (voirie) sise à Consdorf, 12, route de Luxembourg, d'une contenance de 0,09 ares, au prix de 63 €.

Les acquisitions sub 6a, b et c se font toutes dans l'intérêt d'utilité publique, à savoir la régularisation d'emprises suite au redressement de la voirie publique.

7. Questions au collège des bourgmestre et échevins

Les conseillers adressent diverses questions au collège des bourgmestre et échevins, qui y répond.

6. c) Genehmigung eines Kaufvertrages betreffend eine Aneignung in Consdorf, route de Luxembourg

Der Rat genehmigt einen mit Frau Simone Fleming-Geib abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach letztere der Gemeindeverwaltung eine Parzelle (Straße) gelegen in Consdorf, 12, route de Luxembourg, von einer Größe von 0,09 Ar, zum Preis von 63 € verkauft.

Die Käufe unter 6a, b und c erfolgen alle im öffentlichen Interesse der Regulierung von Aneignungen („emprises“) aufgrund der abgeschlossenen Begräbnisarbeiten der öffentlichen Straße.

7. Fragen an den Schöffenrat

Der Schöffenrat beantwortet verschiedene Fragen der Gemeinderäte.



KOLPING-LUXEMBOURG sàrl Walferdange Aktioun Aalt Gezai zënter 1974



Gezai, Textilien a Schong géint Honger a Misère
Samschdes, den 25. September
Collecte de vêtements, de textiles et de chaussures
Samedi, le 25 septembre

Séance publique du
9 août 2010

<

La circulation est interdite dans les deux sens de la rue Rosswinkel, respectivement sur le chemin vicinal «Rosswinkel» à Scheidgen entre la bifurcation avec la rue de Michelshof et la bifurcation avec le chemin venant vers le «Rosswinklerhof».

3. Présentation des candidats pour le poste d’expéditionnaire technique
4. Nomination d’un expéditionnaire technique (50 %)

Par vote secret, le conseil communal nomme Mme Cornelia Seyler (épouse Siebenaller) de Putscheid au poste d’expéditionnaire technique à degré d’occupation de 50 %.

Allgemeines Fahrverbot in der "Rue Rosswinkel", respektive auf dem Gemeindeweg "Rosswinkel" in Scheidgen, zwischen der Gabelung mit der "Rue de Michelshof" und der Abzweigung des Weges, der zum "Rosswinklerhof" führt.

3. Vorstellung der Kandidaten für den Posten des „expéditionnaire technique“
4. Ernennung eines Beamten in der Laufbahn des „expéditionnaire technique“ (50 %)

Der Gemeinderat ernennt durch geheime Abstimmung Frau Cornelia Siebenaller-Seyler aus Pütscheid auf den Teilzeitposten (50 %) eines Beamten in der Laufbahn des "expéditionnaire technique".

Règlements communaux	Gemeindereglemente
Conformément à l’article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la décision ci-dessous est portée à la connaissance du public : Aménagement communal et développement urbain Par délibération du 15 avril 2010, le conseil communal de la commune de Consdorf a approuvé un projet de modification ponctuelle du plan d’aménagement général pour la rue Hicht à Breidweiler. Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l’Intérieur et à la Grande Région en date du 30 juillet 2010, réf. : 84C-002-2009. La publication de la décision à caractère réglementaire du conseil communal à été faite au tableau d’affichage officiel de la commune du 17 au 31 août 2010.	Gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13 Dezember 1988 wird der nachfolgende Beschluss der Öffentlichkeit mitgeteilt: KommunaleBebauungundstädtebauliche Entwicklung Mit Beschluss vom 15. April 2010 hat der Gemeinderat von Consdorf ein Projekt betreffend eine punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplanes (PAG) für die „Rue Hicht“ in Breidweiler angenommen. Genannter Beschluss wurde vom Innenminister am 30. Juli 2010, Referenz 84C-002-2009 gut geheißen. Der öffentliche Aushang des Beschlusses, welcher reglementarischen Charakter hat, erfolgte vom 17. bis zum 31. August 2010 auf der offiziellen Informationstafel der Gemeinde.

Appel à candidatures – délégué au conseil d'administration de l'Office Social régional

Suite à la loi du 18 décembre 2009 portant organisation de l'aide sociale, les conseils communaux des communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf ont décidé de collaborer au sein d'un Office Social commun.

Chaque commune-membre est appelée à désigner un(e) délégué(e) afin de la représenter au sein du conseil d'administration dudit Office Social régional.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf invite donc toute personne intéressée à s'engager en tant que délégué de notre commune au sein dudit Office Social, de bien vouloir compléter le talon ci-suitant et de le retourner à l'Administration Communale, BP 8, 6201 Consdorf pour le 30 septembre 2010.

Le conseil communal procèdera alors au mois d'octobre à la nomination du délégué représentant notre commune.

Notre secrétariat communal se tient à votre disposition pour tout renseignement complémentaire (☎ 79 00 37-32 / secretariat@consdorf.lu)

Je soussigné(e)/Ich Unterzeichnete(r) _____

Adresse: _____

profession ou formation/Beruf oder Ausbildung*: _____

Pose ma candidature pour le poste de délégué représentant la commune de Consdorf au sein du conseil d'administration de l'Office Social régional.

Stelle hiermit meine Kandidatur für den Posten des Vertreters des Gemeinde Consdorf im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes.

_____, le / den _____

(signature/Unterschrift)

* : L'indication de la profession ou de la formation (resp. d'un centre d'intérêt personnel) est facultative. Cette information permet cependant au conseil communal de procéder à une désignation ciblée.
Die Angabe des Berufes oder der Ausbildung (oder eines speziellen Interessegebietes) geschieht freiwillig. Diese Information ermöglicht dem Gemeinderat jedoch eine gezielte Besetzung.

Aufruf zwecks Kandidatur für den Posten des Vertreters der Gemeinde Consdorf im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes

Auf Grund des Gesetzes vom 18. Dezember 2009 über die Sozialhilfe haben die Gemeinderäte der Gemeinden Befort, Bech, Berdorf, Consdorf und Reisdorf sich dazu entschlossen ein gemeinsames Sozialamt zu schaffen.

Jede Mitgliedsgemeinde soll nun eine(n) Vertreter(in) benennen, der/die die jeweilige Gemeinde im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes vertritt.

Das Schöffengericht bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihre Kandidatur für den genannten Posten eines Verwaltungsratsmitgliedes im regionalen Sozialamt zu stellen.

Interessenten sind gebeten nachfolgendes Formular auszufüllen und bis zum 30. September 2010 bei der Gemeindeverwaltung (Postfach 8, 6201 Consdorf) einzureichen. Der Gemeinderat wird daraufhin im Oktober den Vertreter der Gemeinde Consdorf ernennen.

Weiterführende Informationen können beim Gemeindesekretariat (☎ 790 037 - 32) eingeholt werden.

Huel de Bus !

**D'Ëmwelt- a Mobilitéitskommissioun
weist d'Bierger aus der Gemeng drop hin,
datt d'Busspuer zu Jonglënster säit geraumer
Zäit fäerdeggestallt ginn ass, an datt et lo wierklech
vu Virdeel ass de Bus fir an d'Stad ze huelen an een esou
Zäit gewënnt, manner Stress huet, an eppes fir d'Ëmwelt
an de Portmonni mécht.**

Méritants sportifs et culturels 2010

Le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'honorer les sportifs licenciés individuels, respectivement les associations sportives, ainsi que les personnes ou associations culturellement engagées de la Commune de Consdorf, ayant accompli au courant de l'année 2010, respectivement de la saison 2009/2010, une performance sportive ou culturelle digne d'être récompensée (record, titre national ou international, prix, ..).

Les candidats en question sont priés d'informer par écrit le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Consdorf (BP 8, L-6201 Consdorf), en mentionnant la performance réalisée, la date de la compétition et la catégorie. La date limite de présentation des candidatures est fixée au 15 novembre 2010. Il est précisé que ladite performance doit avoir été accomplie soit par une association locale, soit à titre tout à fait individuel. Les exploits réalisés avec, respectivement au sein d'une association d'une autre commune ne sont pas considérés.



Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende 2010

Das Schöffengericht hat beschlossen, lizenzierte Sportler oder Sportvereine, sowie Kulturschaffende oder kulturelle Vereinigungen der Consdorfer Gemeinde zu ehren, welche im Laufe des Jahres 2010, oder der Saison 2009/2010, eine herausragende Leistung vollbracht haben (Rekord, nationaler oder internationaler Titel, Auszeichnung,...).

Die bin Frage kommenden Kandidaten sind gebeten das Schöffengericht der Gemeinde Consdorf (Postfach 8, L-6201 Consdorf), schriftlich darüber in Kenntnis zu setzen, indem sie die vollbrachte Leistung, den Zeitpunkt der Veranstaltung und die betreffende Kategorie angeben. Einsendeschluss ist der

15. November 2010. Es sei darauf hingewiesen, dass lediglich jene Leistungen, welche durch einen lokalen Verein oder individuell durch eine Person, errungen wurden, in Betracht gezogen werden. Erfolge mit oder innerhalb eines auswärtigen Vereines werden nicht berücksichtigt.



« Soyez vous-même le changement que vous voudriez voir dans le monde »

Mahatma Gandhi

Je fais mon compost - Ich kompostiere

Les déchets qui font mon compost :
Was auf den Kompost gehört:

**Les déchets de la maison
en général**
Essuie-tout, cendres de bois,
sciure, copeaux...

Hausmüll
Papiertücher, Asche,
Sägemehl, Span...

Les déchets de jardin

Tontes de gazon, fleurs
fanées, mauvaises
herbes, feuilles, petites
branches...

Gartenabfälle

Grasschnitt, verwelkte
Blumen, Unkraut,
Blätter, kleine Äste...

**Les déchets de cuisine en
général**

Épluchures, coquilles d'œufs,
marc de café, filtres en papier,
laitages, croûtes de fromages,
fanés de légumes, fruits et
légumes abîmés, os, arêtes...

**Im Prinzip alle
Küchenabfälle**

(Kartoffel-)Schalen,
Eierschalen, Kaffeesatz,
Filtertüten, Milchprodukte,
Rinde, Gemüseblätter,
verdorbenes Obst/
Gemüse, Knochen,
Fischgräten...



www.compostage.info
www.univers-nature.com
mayago.lu
www.ademe.fr/
www.gerbeaud.com
www.oekocenterhesper.lu

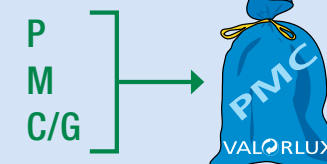
Les liens ci-dessus sont disponibles sur notre
site internet
consdorf.lu, sous la rubrique «Vie pratique»

Die obengenannten Links sind auf unserem
Internetportal consdorf.lu, unter der Rubrik
«Vie pratique» verfügbar

Communiqué par la Commission consultative de l'environnement et de la mobilité
Mitteilung der Umwelt-und Mobilitätskommission

Consignes de tri pour le sac PMC Valorlux Trennhilfe für die PMG-Sammlung mit dem blauen Valorlux-Sack

Mettre ensemble dans le même sac bleu
In den gleichen blauen Sack geben



P

Bouteilles et flacons Plastiques
Plastikflaschen und -flakons



M

Emballages Métalliques
Metalverpackungen



C/G

Cartons à boisson
Getränk kartons



Ne pas déposer dans le sac bleu
Gehört nicht in den blauen Sack



Sortez votre sac au plus tard à 6 heures du matin le jour de la collecte. N'emboîtez pas vos emballages. Pour gagner de la place dans votre sac bleu, aplatissez les emballages dans la mesure du possible. Vous obtiendrez des nouveaux sacs PMC gratuitement auprès de votre commune. Pour plus d'information : www.valorlux.lu ou tél. : 37 00 06-1.

Stellen Sie Ihren PMG-Sack am Abholtag spätestens bis 6 Uhr morgens auf den Gehsteig. Verschachteln Sie die Verpackungen nicht. Drücken Sie die Verpackungen so gut es geht zusammen, um Platz in Ihrem PMG-Sack zu sparen. Neue PMG-Säcke erhalten Sie gratis in Ihrer Gemeinde. Für weitere Infos : www.valorlux.lu oder Tel.: 37 00 06 -1

VALORLUX
ASTEL



Fotograf : muss an der Gemeng wunnen
 Format : 20x30
 Identifikatioun: Numm, Adress an Titel hannen op d' Foto
 Motiv: muss als "Konsdrefer Gemeng" ze erkenne sinn

Wéivill Fotoen: net méi wéi 3 Fotoe pro Persoun
 Ofzeginn: op der Gemeng oder an hier Bréifkëscht bis den 31. Januar 2011

Ausgestallt: am Kader vu Konscht'dref 2011 den 2.+3. Abrëll

Präis: 5 Fotoen kréien e Präis
 1. Präis 200 € 2. Präis 150 € 3. Präis 75 €
 4. Präis 50 € 5. Präis 25 €

Präisverdeelung : den 3. Abrëll um 16.00 um Kuerzwénkel

Organisateur:



Fir weider Froen: 790 286 oder malou.poos@pt.lu

Partenariats pour l'Intégration Interculturelle

est un projet de l'ASTI financé par l'Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration (OLAI) du Ministère de la Famille et de l'Intégration et du Fonds Européen d'Intégration des ressortissants de pays tiers (FEI).
 Ce projet comporte **3 volets**:

Le service Info-Migrants répond à vos questions sur l'immigration et la libre circulation: droit de séjour et de travail, visa, regroupement familial... Il renseigne toute personne intéressée en anglais, allemand, espagnol, français, luxembourgeois, persan ou portugais.
 Contact: partenariat@asti.lu
 Permanence téléphonique du lundi au vendredi de 9h00 à 11h00
 Tél: +352 43 83 33 - 46 / 43 83 33 - 47 / 43 83 33 - 52

Le service interprétariat interculturel aide à surmonter les difficultés de communication dans votre service, votre administration ou votre hôpital. Vous pouvez recourir à des interprètes interculturels en plusieurs langues: Albanais, Amharique, Arabe, Bosniaque, Créole cap-verdien, Croate, Espagnol, Éwé, Kurde, Lingala, Mandarin, Monténégrien, Persan, Pilipino, Portugais, Serbe, Swahili, Tchiluba, Turc et Wolof.
 Contact: interpretariat@asti.lu
 Tél: +352 43 83 33 - 52 / Fax: +352 42 08 71

Le portail «www.bienvenue.lu» centralise de manière condensée des informations pratiques pour s'installer et s'intégrer au Luxembourg. Vous pouvez y télécharger de nombreuses fiches d'information en 9 langues ainsi que des formulaires et accéder à des liens sur des sites spécialisés.

Pour plus de renseignements sur ce projet, contactez l'ASTI:
 Tél: +352 43 83 33 - 1 - partenariat@asti.lu
www.bienvenue.lu

D'Kuelscheier am neie Kleed

Ewéi schonns laang ugekënnegt, ass d'Kuelscheier elo endlech opgewäert ginn. Nodeems déi finanziell Käschtenopdeelung gekläert war, konnt mat den Aarbechten ugefange ginn.



An enger éischer Phase ass gekuckt gi fir d'Iwwerflächewaasser iwwert der Kuelscheier geziilt an engem Opfangbecken ze sammelen, an da lues an d'Haerdbaach oflafen ze loossen, fir duerno kënne kontrolléiert an d'Konsdrefer Baach ze lafen.

Dës Aarbechte goufe vum Waasserwirtschaftsamt ausgefouert, an och zu 50% vun der selwechter Verwaltung subventionéiert.

Mat Dréchemauere goufen d'Weieren rëm a Stand gesat, an iwwer zwou

Brécke kënnen d'Leit och elo vun enger Säit op déi aner goen, ouni d'Féiss naass ze kréien.

Am Kader vun engem Fortbildungscours fir Bëschaarbechter ass een Ënnerstand opgeriicht ginn, wou een och bei schlechtem Wieder mol eng Kéier Schutz fënnt.

Hei fand Dir dräi Panneauen mat verschidden Informatiounen iwwert den Dall vun der schwaarzer Ernzt, der Geologie (Lëtzebuerger Sandsteen) an dem Entstoe vun de Kalktuffquellen, souwéi iwwert d'Flora an d'Fauna rondrem d'Kuelscheier.

Un dësem Projet ware méi Akteure bedeelegt: D'Gemeng Konsdref, d'Naturverwaltung, d'Waasserwirtschaftsamt, de Büro Luxplan an d'Firma Berté vu Biereng.

Den 3. Juni virun der Summersaison huet d'Gemeng déi nei Kuelscheier, zesumme mat de Verrieder vum ORT Mëllerdall, dem Konsdrefer Tourismus-Syndicat, dem Landwirtschaftsministère, der Naturverwaltung an dem Waasserwirtschaftsamt offiziell ageweit.

Et huet laang gedauert, mee et huet sech gelount, an e villbesichten Eck an eiser Géigend konnt nees méi attraktiv gemaach ginn.



Ofwaasserdag an der Gemeng Konsdref - 10.07.2010



(D'Banneliewe vun der Präitler Pompelstatioun)

De Schäfferot hat déi interesséiert Bierger Samsdes den 10. Juli op d'Porte ouverte «Ofwaasser» an der Gemeng Konsdref invitéiert. Bei gutt 30 Grad hunn sech ronn 40 Awunner deen Dag d'Kläranlag zu Konsdref hannert der Konsdrefer Millen, respektiv déi nei Pompelstatioun zu Präitler ugekuckt. Den Här Roland Schaack, bäigeeuerneten Direkter vum Ofwaassersyndikat SIDEN, huet interessant Erklärungen iwwert de Fonctionnement vun deenen einzelnen Anlage ginn, an huet och schons d'Projeten vum Ausbau vun der Kläranlag, an den Uschloss vu Kolwent un d'Pompelstatioun vu Präitler ëmrass.



E Merci un déi bénévol Mataarbechter/-innen am Kader vun der Collecte vum Roude Kräiz

Den 15. Juli hat de Schäfferot d'Mataarbechter/-innen am Kader vun der alljährlecher Collecte zugonschte vum Roude Kräiz op eng kleng Feierstonn an d'Gemeng agelueden.

A Präsenz vum Här Nico Hüber, Direkter vum Lëtzebuerger Roude Kräiz, a vum Här Fred Schaaf vum Scheedgen, lokale Koordinator vun der Collecte, huet de Schäfferot de Quêteuren/Quêteusen säi Merci fir hiet wäertvollt a bénévol Engagement am Intérêt vun der Allgemengheet ausgeschwat. Am Kader vun dëser Feier gouf och dem Här Léon Steyer am Numm vun alle Leit déi an deene leschte Joeren un der Quête bedeelegt woren, Merci gesot fir seng laangjäreg Aktivitéit als lokale Koordinator vun der Quête vun der Croix-Rouge.



Merci un déi Dammen Marianne Bellwald-Reckinger, Cecile Brands-Jung, Antoinette Halsdorf-Dimmer, Christiane Hoffmann, Gisèle Mergen-Roben, Betty Miller-Hoffmann, Paulette Orban-Keiser, Maisy Schiltz-Frisch, Anna Speicher-Berlo, Thérèse Speicher-Geisen, Malou Poos-Steichen, Irma Reiter-Thiel, Cilly Audry-Willems an un den Här Fred Schaaf.



Jugendcamp der Feuerwehr

Consdorf und Leck



In diesem Jahr war großes Feiern in Leck angesagt: Die Freundschaft zwischen der Consdorfer Wehr und derjenigen von Leck besteht seit 25 Jahren!

Wer oder was ist Leck? Leck ist ein nordfriesisches Städtchen mit ungefähr 8.000 Einwohnern. Durch die Vermittlung von Herrn Horst Götz-Schmit vor 25 Jahren kam es zu einer Partnerschaft unserer Feuerwehr mit der von Leck. Alle zwei Jahre findet seither ein Jugendcamp statt – mal in Consdorf, mal in Leck. Dieses Jahr trafen wir uns in Nordfriesland.

Wenn wir gen Norden fahren, dann wissen wir, dass wir eine Woche mit Freunden verbringen können. Mittlerweile kennt man sich und wir haben im Laufe der Jahre viel zusammen erlebt. Wie jedes Mal, so wartete auch in diesem Jahr wieder ein volles Programm auf uns.



Geschlafen wird zünftig in Zelten – für viele Jugendliche und Kinder ist es sicherlich das erste Mal, dass sie quasi eine Nacht im Freien verbringen. Aufregend ist es allemal.

Wir haben Leck und die Umgebung gesehen, waren in Legoland, haben eine Wattwanderung unternommen, haben eine Nachtrallye gemeistert, haben uns auch tagsüber bei einer Rallye tapfer geschlagen, und haben jede Menge Erinnerungen mit nach Hause gebracht.

Die Jugendlichen die dabei waren, haben viele neue Eindrücke gewonnen. Sie waren weg von daheim und hatten irgendwie das Gefühl, auf eigenen Beinen stehen zu müssen. Das ist manchmal ein mulmiges Gefühl. Aber schließlich hat man ja ein kleines Abenteuer zu bestehen. Man muss sich an Regeln halten die daheim vielleicht nicht so bestehen. Man muss mit den anderen Mitgliedern der Gruppe zurecht kommen. Aber es ist auch diese Gruppe, die einem jungen Abenteurer durch manchen bangen Moment helfen kann. Zudem lernt man einander von einer Seite kennen, die sich so im Alltag nie zeigt.

Werte wie Vertrauen, Ehrlichkeit, Zuverlässigkeit, Freundschaft und andere mehr werden hier gelebt. Das sind Momente, die man nie wieder vergisst und die prägend sind. Insofern ist die Mitgliedschaft in einem Verein bereits in jungen Jahren ungeheuer wertvoll. Es muß auch nicht unbedingt die Feuerwehr sein.

Nach den Ferien wird bei unserer Jugend wieder der Alltag einkehren. Das heißt Spiele, das heißt aber auch Übungen und Training, Schulungen und gemeinsame Nachmittage. Es wird nicht langweilig werden.



Text a Photoen: Pompjeeën Gemeng Konsdref

Anspruchsvolles Konzert mit renovierter Orgel

Davon, dass die Orgelbaufirma Westenfelder aus Lintgen bei der in diesem Frühjahr ausgeführten Überholung der hiesigen Kirchenorgel ganze Arbeit geleistet hat, konnten sich die sehr zahlreichen Zuhörer anlässlich des am 8. August dargebotenen Konzerts « Violon & Orgues » überzeugen. An dieser Stelle sei nochmals all denjenigen gedankt, die durch ihre finanzielle Unterstützung dieses aufwändige Projekt ermöglicht haben, allen voran der Gemeindeverwaltung, der Chorale Ste Cécile und den vielen edlen Einzelspendern.

Das fast schon zur Tradition gewordene Sommerkonzert des « Uergelbauveräin Konsdref », Edition 2010, reiht sich ein in die Kategorie « Konzert der Extraklasse ». Die beiden Künstler, Jehanne Strepenne und Thierry Origer, haben sich mit ihrem ausgewählten Programm in die Herzen der Zuhörer gespielt. Gleich beim Violinensolo « Präludium aus Partita III in E-Dur » von J. S. Bach wurde deutlich : Hier ist eine Violinistin am Werk, die ihr Instrument ganz und gar beherrscht und mit ihrem ausgereiften Spiel die Zuhörer begeistern wird.



Bestechend homogen und präzise in der Ausführung erklangen die gemeinsam dargebotenen Werke von Arcangelo Corelli (Sonata VII), Georg Friedrich Händel (Sonata IV), Johann Pachelbel (Canon in D-Dur) und Tomaso Albinoni (Adagio in g-moll).

Atemberaubend, wie die Violinistin das Larghetto aus Händels Sonata IV und Tomaso Albinonis Adagio erklingen ließ ! Hier kam das außergewöhnliche Talent der preisgekrönten jungen Geigerin aus Virton voll zur Geltung. Die gekonnte, einfühlsame Begleitung von Thierry Origer an der Orgel trug in großem Maße dazu bei, dass dieser Abend sich zu einem wahren Hörgenuss für das zahlreich erschienene Publikum entwickeln sollte.

Mit den Werken für Orgelsolo von Denis Bédard (Andantino en mi maj), Jehan Langlais (Prélude aus Suite Médiévale) und Edwin Horn (Pièce romantique) gab der Organist mit seinem ausgefeilten Spiel Einsicht in die Vielfalt der in der Orgel versteckten Klangwelten.

Insgesamt wurde den aufmerksamen Zuhörern an diesem Abend ein begeisterndes Konzert geboten, das mit stürmischem Beifall bedacht wurde, so dass die beiden Künstler erst nach einer zweiten Zugabe entlassen wurden.

Text a Photo: Jemp Origer



Summeraktivitäten 2010



E Freiden, de 6. August 2010, war et endlech sou wäit :
de FoFi, de Medie-Präiss vu Konsdref ass iwwerreecht ginn.

Am Kader vun de FoFi-Awards si FoFi'en an de Kategorien Foto, Reportage, PC-Collage, Film, Hörspill an Dia-Geschicht iwwerreecht ginn.

Di jonk Kënschtler hu sech 2 Woche laang op dest Evenement virbereed :

- si hu mam Foto-Apparat experimentéiert a Fotoe verschafft
- si hu Geschichte geschriwwen fir ze verfilmen, als Hörspill opzehuelen oder op Dia'en ze molen
- si hunn al Computeren auserneegebaut fir flott Collagen ze maachen
- donieft stunge Visiten beim RTL, am Drëckerei-Musée an am Iechternacher Kino um Programm



D'Präis-Iwwerreechtung ass verschéinert ginn duerch Optrëtter vun eise Kënschtler, déi ënner anerem gedantz, Witzer erzielt a Konschtstécker mam Diabolo gewisen hunn.

Am Kader vun de FoFi-Awards hu mir vun der Geleeënheet profitéiert verschiddene Leit Merci ze soen an hinnen en Éiere-FoFi ze iwwerreechen:

- dem Schaffen- a Gemengerot, als Merci fir di flott an onkomplizéiert Zesummenaarbecht an hir Ënnerstëtzung dat ganz Joer iwwer
- dem Gemegepersonal, well si ëmmer do sinn, wa mir si brauchen
- eise Studenten, d'Anne, d'Christiane, d'Nadine an de Bob, fir hir wäertvoll Mataarbecht an deene leschten 2 Wochen
- an der Equipe vun der Maison Relais - Merci fir alles !



Ausstellung «Fréier» - 10. Juni 2010

Den 10. Juni hunn déi zwou Klasse vum Cycle 3.1 op de Vernissage vun hirer grousser Ausstellung « Fréier » am fonkelneie Konferenzsall an am Schullgank invitéiert.

Während dräi Méint hunn d'Kanner mat vill Begeeschterung un dësem Projet geschafft. Si hunn hire Stammbam opgestallt, e Besuch an der Thillevogtei zu Wahl an op der Heringermillen am Mëllerdall gemaach, si hunn en Tour duerch Konsdréf gedréit op der Sich no Spuere vu fréier, si hunn eeler Leit ausgefuescht an op Späicherer an a Kellere doheem, bei de Grousselteren oder an der Noperschaft no ale Saache gesicht.

Déi sou gesammelt Informatiounen hu si dunne a kleng Gruppe verschafft an der ganzer Klass presentéiert.



Doraus ass gläich d'Iddi entstan, och den Elteren, deenen anere Klassen an dem interesséierte Publikum d'Resultat vun hire Nofuerschungen ze weisen.

No engem klengem Begréissingsconcert mat Melodien aus der aler Zäit a Riede vun de Kanner an dräi verschiddene Sproochen, sinn d'Diren zur Ausstellung opgaangen.

Vill Elteren a Grousselteren, awer och den Här Buergermeeschter, d'Membere vun der Schoulkommissioun an d'Elterevertrieeder, konnte sech bei engem gudde Patt, deen d'Gemeng offréiert huet, vun der Begeeschterung vun de Kanner iwwerzeegen.



Text a Photoen: Chantal Herschbach

Show-Owend vum Cycle 4 - 19. Juni 2010

D'Schoulkanner aus dem Cycle 4 vu Konsdréf haten e Samsdeg, den 19. Juni 2010 owes op hire Show-Owend an de Centre Polyvalent Kuerzwänkel invitéiert. Vill Leit konnten e flotte Programm gesinn, dee si vun de véier Klasse gebuede kruten.

Am éischten Deel hunn d'Kanner aus dem Cycle 4.2A den „Tyro“ gespillt, en Theaterstück vum Jean Milmeister. Den Tyro ass e klengen Dinosaurier, deen aus dem Musée fortleeft a fir munchen Duercherneen an de Stroosse vun der Stad suert. Kee Mënsch konnt hien afänken, bis hie schlussendlech un den Autoofgasen erstéckt ass.



Duerno war et un der Klass 4.2B, déi e witzegen an deelweis geckege Mouden-defilé presentéiert huet. Do konnten d'Leit bekannt Perséinlechkeeten erëmmerken wéi den Tiger Woods, de Rocky Balboa, d'Heidi Klum an de Bruce an och de Star-Moudedesigner Mathieu Cabouche.



Streetdance – dat war Thema vun der Klass 4.1A. Rockeg a poppeg Musék haten d'Kanner sech dofir erausgesicht, fir d'Rhythme mat Bewegung ze verbannen. Bäi all deenen akrobateschen Einlagen konnt jidderee feststellen, datt is Kanner nach schéi gewieweg sinn.



E begeeschterten Applaus war d'Belounung fir eng fantastesch Aarbecht vun deenen dräi Klassen.

Am 2. Deel stung de Musical "Tuishi Pamoja" um Programm, gespillt a gesonge vun de Kanner aus dem Cycle 4.1B. "Tuishi pamoja" ass Swahili, eng afrikanesch Sprooch, an heescht: "Mir wëlle Frënn sinn". An dësem Musical geet et ëm déi gepunkte Giraffen an déi gestraiften Zebraen, déi zesummen an der Savanne liewen, awer sech net ausstoe kënnen. Just 2 Déirekanner, den Zeo an de Raffi, hunn eng heemlech Frëndschaft entwéckelt a mat Hëllef vun den 3 Ärdmännercher brénge si et fäerdeg, och déi erwuessen Déiere vun där Frëndschaft ze iwwerzeegen.

Déi flott Kostümer, déi herrlech Melodien an déi staark schauspieleresch Leeschtung hunn d'Leit begeeschtert an de verdéngten Applaus ass och net ausbliwven.



En Deel vun der Recette vun deem gelongene Show-Owend ass fir d'Vakanzekolonie vum Cycle 4.2 matzefinanzéieren.

Text a Photoen: Pierre Johanns

Kolonie vum Cycle 4.2 zu Ostende (B) vum 13. - 15. Juli 2010

Déi zwou Schoulklasse vun dem Cycle 4.2. (C. Brunetti a P. Johanns) hunn hiren Ausfluch um Enn vun dem Schouljoer op Ostende gemaach. Dëschdes den 13.7. gong et scho fréi mueres lass: fir d'éischt mat dem Bus op Arel an du weider mat dem Zuch iwwer Bréissel bis op d'belsch Côte. Bei guddem Wieder hu si vill Zäit mat Spiller op der Plage verbruecht, sinn den Earth-Explorer besiche gaang an haten och nach en Tour duerch d'Stad Ostende gemaach. No dräi flotten Deeg, wou d'Kanner an der

Jugendherberg logéiert waren, gong et erëm heem.

Fir dësen Ausfluch matzefinanzéieren, haten déi zwou Klassen den 2. Juli 2010 e Floumaart organiséiert, wou sou munnech Spillgezei a Bicher de Besëtzer gewiesselt hunn. Zousätzlech ënnerstëtzt gouf den Ausfluch duerch e generéisen Don vun der Elterevereenegung APEEP.

Text a Photoen: Pierre Johanns



THILLENVOGTEI Musée Rural Vivant zu Wahl



Déi al
Duerfschoul



Wäschen am ale
Wäschbuer



Karschnatz an
dresche mam Fléwel



D'Klassen 3A an 3B
vum Cycle 3



Brout baken am ale Bakewen



Text a Photoen: Josée Wirtz



Un all eis Kënschtler aus der Gemeng !
Eis nächst Hobby- a Kënschtleraustellung ass den

den 2. + 3. Abrëll 2011

Umelle kënn Dir Iech schons
um Telefon 790 286
oder iwwer Email malou.poos@pt.lu

(och déi, déi sech déi éischte Kéier nët getraut hun!!)
Sot w.e.g. bis den 1. Oktober 2010 Bescheed, ob der matmaacht. Merci

MAACH MAT!!

Hues du Freed un der Musek an dir mecht et Spaass an enger Grupp Musek ze
machen, dann mell dech bei eis a spill mat.

Och den Comité ass frou iwer Verstärkung

Jidfereen ass härzlech wëlkom!

Prouwenufank: Meindeg, **13. September**
18.30 - 19.15 Auer, (Jugendensembel)
19.30 - 21.30 (Grouss Musek)

Wou? Zu Konsdref am Museksall

Kontakt:

Christiane
Tel: 790095
Liane
Tel: 691 799287
Oder bei engem aneren Member vun der Konsdrefer Musek



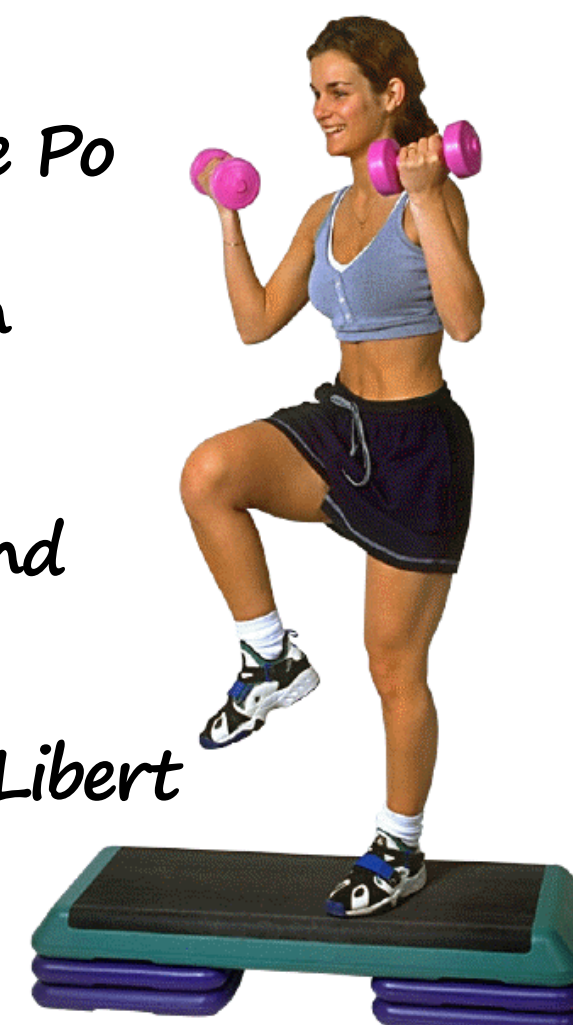
Konsdref beweegt sech

all Mëttwochs Owens
vun 20.00 - 21.00 Auer
an der Sportshal zou Konsdref



Bauch Beine Po
Aerobics
Hantelen
Step
Ball
Thera-Band
Relaxing

mam Isabelle Libert



vum
22. September - Päischten
PRÄIS : 65.00 €

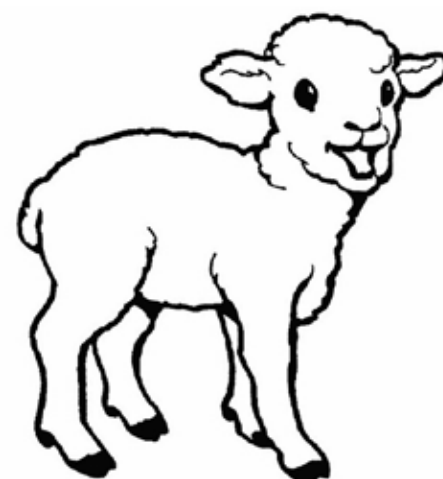
déi éischt Schnupperstonn ass gratis

(Dëse Cours gëtt nëmme mat mind. 20 Leit ofgehalen.)

org: Kullangshuesen Konsdref
Tel: 790 286 Malou Poos

Konsdrefer Musek
spillt den

HÄMMELSMARSCH



Collecte duerch d'Duerf ab 13:00 Auer

Weini? Samsdeg, den 25. september 2010



OPFRËSCHUNGS- COURS AN ÉISCHTER HËLLEF

Dir hutt schon emol un engem Éischt-Hëllef Cours deelgeholl a
wëllt Äert Wëssen opfrëschen ?

Da kommt an dësen Opfrëschungscours

Wou:

Am Pompjeesbau, rue de la Mairie, zu Konsdref

Winni:

Ufank: Mëttwoch, den 29. September
um 20.00 Auer

Dauer:

4 Duebelstonnen (29.9., 6., 13. an 20.10.2010)

Aschreiwung:

Beim 1. Cours op der Plaz

Wat kascht et:

Gratis

Sprooch:

Lëtzebuergesch

Wien:

Organiséiert ginn d'Coursen vun der Verwaltung
vun de Rettungsdéngschter an der Gemeng
Konsdref

Instrukter: Jeff Herr

INFO : ☎ 493-492
www.112.lu





Il est d'une énorme importance que nos enfants bougent!

Au club de foot US BC 01,
les enfants, à partir de 4 ans, peuvent y arriver sans problèmes
en s'amusant et en nouant des amitiés et des liens sociaux.

Parallèlement ils peuvent contribuer,
en association avec leurs parents et le club,
à rendre plus vivante la vie sociale de notre commune.

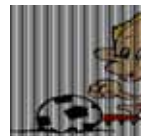
Toujours à la recherche de nouveaux joueurs,
nous souhaitons la bienvenue à chacun et à chacune.

Pour de plus amples renseignements,
n'hésitez pas à contacter

Monsieur Patrick Schmit au 661 790 774!



Viens nous rejoindre !



Et ass wichtig dass eis Kanner sech bewegen !

An eisem Fussballveräin dem US BC 01
kënnen d'Kanner vu 4 Joer un dat mat vill Spass maachen,
a gläichzäiteg sozial Kontakter a Komerotschaft pfliegen
a mat hieren Elteren derzou bäidroen
mat eisem Veräin fir eng lieweg Gemeng ze suergen .

Mir sin ëmmer op der Sich no neie Spiller.
Jiddereen ass wëllkomm.

Fäerd net a frot no um: 661 790 774 beim Patrick Schmit



Komm a maach mat bei eis!





invitéiert op hiren Ausfluch

Château de Malbrouck
a
Schengen

Samschdes, den 2. Oktober 2010

10,00 € fir d'Léit aus der Konsdrefer Gemeng
5,00 € fir Kanner bis 12 Joer
20,00 € fir déi Nët-Konsdrefer

Am Präis abegraff:

Bus a Visite Guidée vum Château Malbrouck a vu Schengen

Mëttegiessen op eege Käschten zou Mandren "Au Relais du château"

Menu 23,00 €

Quiche Lorraine

Ragoût de Bœuf braisé aux Champignons et Pommes de Terre Rôties

Flan de Fromage blanc et son coulis de fruits rouge

Kanner-Menu 8.00 €

Départ:	8:25 Scheedgen	-	8:30 Konsdref
	8:35 Präitler	-	8:40 Kolwent
Retour:	+- 19.00 Auer		

Umelle kënn der Iech bis den 25. September beim:

Lemmer Jeanny: 79 03 37 Miller Roger: 72 86 63 Poos Malou: 79 02 86

Mir giffen den Ausfluch (fräiwëlleg) an der Auberge „Etoile Touristique“ zu Konsdref gemittlech ausklénge loossen.

Samsdeg 09.10.2010



mam

Pol a Rosch

zou **KONSDRËF**

am Centre Polyvalent

»Kuerzwénkel«

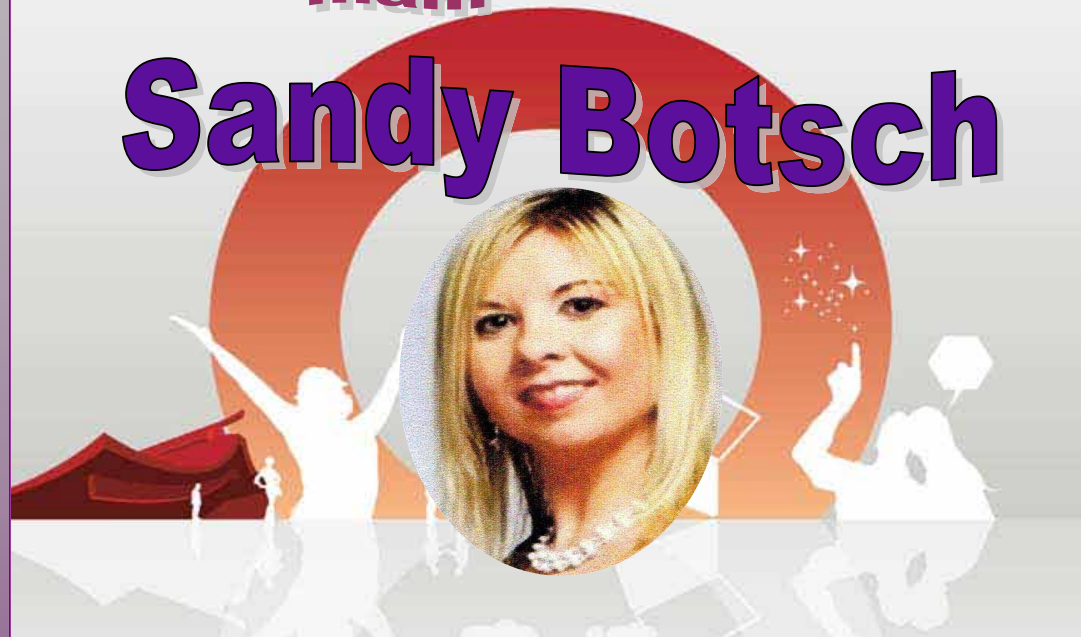
Samsdeg, den 30. Oktober 2010

am Festsall um SCHEEDGEN

EVERGREENS

mam

Sandy Botsch



Flott Stëmmung mat Danz a Gesang

**JUDD mat Gaardebounen
gebootschte Gromperen
Kaffi an Taart
16.-€**

Umellen fir d'essen **Tél. : 691 799 168**
bis den 25. Oktober bei: **email: aspuetz@tango.lu**



Entrée:
Virverkaaf: 4.-€
Oweskees: 6.-€

Org.: KULLANGSHUESEN Konsdrëf



Regional Initiativ Mëllerdall-RIM asbl.
30, route de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Computerkurse - und Workshops 2010-2011

Computerkurse	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Digitale Bildbearbeitung Für Anfänger „GIMP“ oder „Picasa“ Bearbeitung von Photos am PC (8x2 St = 100€)	Consdorf Nommern	Mo Mo	27.09. – 22.11.2010 04.10. – 29.11.2010	14:00-16:00 19:30-21:30
Einführung PC 1 für Berufsrückkehrer (8x2 St = 100€)	Beaufort Rosport	Mi Mo	21.10. – 15.12.2010 11.10. – 06.12.2010	19:00-21:00 19:00-21:00
Excel 1 Tabellenkalkulation für Anfänger (8x2 St = 100€)	Berdorf Larochette	Do Do	30.09.- 25.11.2010 05.10.- 30.11.2010	19:30-21:30 19:30-21:30
Excel 1 en portugais tableur pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Echternach Larochette	mer sa	29.09. – 24.11.2010 02.10. – 04.12.2010	20:00-22:00 19:30-21:30
Internetführerschäin PC-Grundkenntnisse und Einführung ins Internet (7x2 St = 37€)	Bech Rosport	Mo Mi	04.10. – 22.11.2010 13.10. – 01.12.2010	14:00-16:00 14:00-16:00
Internet für Senioren Tipps und Tricks, Mailbox, in aller Welt kommunizieren (8x2 St = 100€)	Consdorf Echternach Larochette	Di Mo Do	05.10. – 30.11.2010 18.10. – 13.12.2010 23.09. – 18.11.2010	14:00-16:00 14:00-16:00 14:00-16:00
Introduction PC 1 en portugais connaissances de base avec le PC (8x2 hrs = 100€)	Echternach Larochette	ma mer	28.09. – 23.11.2010 06.10. – 01.12.2010	20:00-22:00 19:30-21:30
PC Praxis für Senioren PC-Grundkenntnisse im Umgang mit dem Computer (8x2 St = 100€)	Berdorf	Do	21.10. – 16.12.2010	14:00-16:00
Photobuch Gestaltung eines digitalen Photobuches 3x2 St= 50€	Berdorf Echternach Stegen	mo mi mi	25.10. – 15.11.2010 01.12. – 15.12.2010 10.11. – 24.11.2010	14:00-16:00 14:00-16:00 14:00-16:00
livre de photo en portugais créer un album de photo digital 3x2 St=50€	Beaufort Echternach Stegen	mer ma je	13.10. – 27.10.2010 30.11. – 14.12.2010 25.11. – 09.12.2010	19:00-21:00 20:00-22:00 19:00-21:00
Powerpoint Vorträge, Präsentationen, Statistiken lebendiger gestalten (3x2 St = 50€)	Bech Nommern	Mi Mi	01.12. – 15.12.2010 20.10. – 10.11.2010	14:00-16:00 19:00-21:00

Kurse

Publisher Produktpräsentationen, Druckpublikationen, Grusskarten, Einladungen (3x2 St = 50€)	Nommern Rosport Stegen	Mi Do Mo	17.11. – 01.12.2010 30.09. – 14.10.2010 04.10. – 18.10.2010	14:00-16:00 14:00-16:00 14:00-16:00
Publisher en portugais Confection des invitations, dépliants, cartes etc. (3x2 St = 50€)	Echternach	mer	10.11. – 24.11.2010	20:00-22:00
Word 1 en français traitement de texte pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Consdorf	mer	01.12. – 09.02.2011	20:00-22:00
Word 1 en portugais traitement de texte pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Larochette Stegen	je ma	21.10. – 16.12.2010 28.09. – 23.11.2010	19:30-21:30 19:30-21:30
Word 1 Textverarbeitung Anfänger (8x2 St = 100€)	Beaufort Echternach	Do Mi	30.09. – 25.11.2010 11.10. – 06.12.2010	14:00-16:00 20:00-22:00

Computer Workshop	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Foto Alben & Fotoretusche Photos bearbeiten und Photoalben auf dem PC zusammensetzen	Consdorf Larochette Rosport	Do Do Mo	02.12.2010 21.10.2010 11.10.2010	14:00-17:00 14:00-17:00 14:00-17:00
Foto Alben & Fotoretusche en portugais Enregistrer des images et des photos à partir de scan ou appareil photo	Consdorf Beaufort	je ve	02.12.2010 10.12.2010	19:00-22:00 18:30-21:30
Serienbriefe, Visitenkarten mit Word u. Etiketten erstellen	Stegen	Do	25.11.2010	14:00-17:00
Sicherheit am PC Anti Virus, Anbringen neuer Technologien-ASL/ADSL	Consdorf	Do	02.12.2010	19:00-22:00
Publisher Einladungen, Grusskarten, Visitenkarten einfach gestalten mit Publisher	Bech Berdorf	Mi Di	22.09.2010 14.12.2010	14:00-17:00 14:00-17:00
Was gibt es alles im Internet: einkaufen, e-banking, ebay, amazon nach Herzenslust googeln	Echternach Nommern	Mi Do	29.09.2010 02.12.2010	14:00-17:00 14:00-17:00
Workshop : 1 x 3 Stunden / 30€				

Einschreibung / Inscription

RIM asbl. / Bureau LEADER Echternach 30, route de Wasserbillig L-6490 Echternach

☎ 26 72 16 31 / 621 54 31 56 - 8:00-12:00 hrs Fax: 26 72 16 32 Email: info@rim.lu www.mu.leader.lu

Überweisung/Virement: Regional Initiativ Möllerdall - RIM asbl. CCPL IBAN LU22 1111 2401 9826 0000

Kurse



Service Régional à l'Egalité des Chances conventionné
avec les communes de Bech, Berdorf, Consdorf,
Echternach, Heffingen, Rosport.

KURSPROGRAMME HERBST/WINTER 2010-2011

PROGRAMME DES COURS AUTOMNE/HIVER 2010-2011

Kurs/Cours	Ort/Lieu	Preis/ Prix	Datum/Uhrzeit Date/Horaire	Kursbeschreibung/ Description du cours
Tönen & Chanten Kurs für alle Cours ouvert à tous <i>Formatrice :</i> <i>Mme Christiane Feinen-Thibold</i>	Steinheim- centre culturel Fraïhof lundi/Montag 1 x Wo./Sem.	120 € (10X)	4. Oktober 2010 18.30 – 20.00	Ein Sich-Selbst-Neu-Entdecken durch den gesungenen Ton, sowie durch bewusste Atemführung und Entspannung. „Sound-Wellness“, exploration et (nouvelle) définition du „moi“ par le son chanté, par une respiration et une relaxation consciente.
Klangschalenmassage <i>Formatrice:</i> <i>Mme Christiane Feinen-Thibold</i>	Steinheim- centre culturel Fraïhof lundi/Montag 1 x Wo./Sem.	110 € (10X)	4. Oktober 2010 17.30 – 18.30	„Wellness und Enstannung“ durch Himalaya-Klangschalen. „Relaxation et bien-être“ avec les bols chantants de l'Himalaya.
Venentraining Venengymnastik <i>Formatrice:</i> <i>Mme Edda Peters</i>	Berdorf Centre culturel „A Schmadds“ 1 x Wo./Sem. Mittwoch/Mercredi	50 € (2X)	20. und 27. Oktober 2010 9.00 – 11.00	Venengymnastik ist eine wirkungsvolle Hilfe gegen Venenschwäche und daraus resultierenden Krampfadern. Durch entsprechende Übungen lässt sich bewusst ein besserer Blutrückfluss herbeiführen, der die erweiterten Venen entlastet.
Venentraining Venengymnastik <i>Formatrice:</i> <i>Mme Edda Peters</i>	Berdorf Centre culturel „A Schmadds“ 1 x Wo./Sem. Mittwoch/Mercredi	50 € (2X)	1. und 8. Dezember 2010 9.00 – 11.00	Venengymnastik ist eine wirkungsvolle Hilfe gegen Venenschwäche und daraus resultierenden Krampfadern. Durch entsprechende Übungen lässt sich bewusst ein besserer Blutrückfluss herbeiführen, der die erweiterten Venen entlastet.
Danz Dech fraï <i>Formatrice:</i> <i>Mme Michèle Schmit</i>	Steinheim – centre culturel Fraïhof 1 x Wo./sem. Dienstag/mardi	150€ (10 X)	5. Oktober 2010 19.30 – 22.00	Siehe Kursbeschreibung Voir descriptif Max. 14 personnes

Tai Chi Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene Cours pour débutants & avancés <i>Formateur:</i> <i>M. JP Nowacka</i>	Heffingen Kultur & Sportzentrum 1 x Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	100 € (10X)	23. September 2010 9.30 – 11.00	Chin. Entspannungstraining. La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents.
Tai Chi Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene Cours pour débutants & avancés <i>Formateur:</i> <i>M. JP Nowacka</i>	Echternach – Jugendhaus 1 x Wo./Sem. Dienstag/Mardi	100 € (10X)	21. September 2010 19.00 – 20.30	Chin. Entspannungstraining. La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents
Self-Defense <i>Formateur:</i> <i>Kick you fit asbl</i>	Consdorf Hall sportif 1X Wo./Sem Montag/lundi	150 € (10X) 220 € Familientarif: für 2 Personen/ 220 € Tarif familial: pour 2 personnes	27. September 2010 19.00 – 20.30	Siehe Kursbeschreibung/ Voir descriptif 
Salsa Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene Cours pour débutants & avancés <i>Formatrice:</i> <i>Mme Romy Fournelle</i>	Salle des Fêtes de Scheidgen 1X Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	120 € (10X)	7. Oktober 2010 20.30 – 22.00	
Asiatische Küche Cuisine Asiatique <i>Formatrice:</i> <i>Mme Tess Feidt</i>	Berdorf Centre culturel A Schmadds 1 X Wo./Sem. Mittwoch/mercredi	125 € (10X)	6. Oktober 2010 19.00 – 20.30	Einführung in die asiatische Kochkunst mit Verkostung. Initiation à l'art de la cuisine asiatique, avec dégustation. Zutaten inbegriffen/Ingrédients compris. Max. 10 personnes
Asiatische Küche Cuisine Asiatique <i>Formatrice:</i> <i>Mme Tess Feidt</i>	Rosport Ecole Primaire 1 x Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	125 € (10X)	7. Oktober 2010 19.00 – 20.30	Einführung in die asiatische Kochkunst mit Verkostung. Initiation à l'art de la cuisine asiatique, avec dégustation. Zutaten inbegriffen/Ingrédients compris Max. 10 personnes
Luxemburgisch für Anfänger** Luxembourgeois pour débutants <i>Formateur:</i> <i>Mme Marianne Scholtès</i>	Steinheim – Salle des fêtes Fräihof 1xWo./Sem. Dienstag/Mardi/	100 € (24X)	5. Oktober 2010 19.00 – 20.30	Keine Vorkenntnisse notwendig. Pas de connaissances préliminaires requises

Luxemburgisch für Anfänger II** Luxembourgeois pour débutants II <i>Formateur:</i> <i>Mme Marianne Scholtès</i>	Steinheim – Salle des fêtes Fräihof 1xWo./Sem. Dienstag/Mardi	100 € (24X)	5. Oktober 2010 20.30 – 22.00	Kurs für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen. Cours de langue débutants, notions de base requises
Luxemburgisch ** Vorbereitung auf den Sprachentest Luxemburgisch um die luxemburgische Nationalität zu erhalten. Luxembourgeois Préparation aux tests requis pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise <i>Formateur:</i> <i>Mme Marianne Scholtès</i>	Steinheim – Salle des fêtes Fräihof 1xWo./Sem. Donnerstag/Jeudi	100 € (24 X)	7. Oktober 2010 19.00 – 20.30	Connaissances requises : conversation de base, se présenter, parler en des termes simples, description. Contenu du cours: expression orale, compréhension à l'audition, grammaire en vue de préparer aux tests d'aptitude de l'institut de langue du Luxembourg.
Englisch Anfänger II** Anglais débutants II** <i>Formatrice :</i> <i>Mme Barbara Norawska</i>	Heffingen Sportzentrum 1xWo./Sem. mercredi/Mittwoch	100 € (24X)	6. Oktober 2010 20.30 – 22.00	Connaissances requises : Pouvoir comprendre des phrases et des expressions fréquemment utilisées. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement Peut s'exprimer sur des sujets familiaux.
Englisch Anfänger** Anglais débutants <i>Formatrice : Mme Barbara Norawska</i>	Heffingen Sportzentrum 1xWo./Sem. Mittwoch/mercredi	100 € (24X)	6. Oktober 2010 19.00 – 20.30	Keine Vorkenntnisse notwendig. Pas de connaissances préliminaires requises
Französisch Anfänger ** Français débutants ** <i>Formatrice :</i> <i>Mme Vicky Brass</i>	Echternach – Jugendhaus 1xWo./Sem. Jeudi/Donnerstag	100 € (24X)	7. Oktober 2010 20.30 – 22.00	Keine Vorkenntnisse notwendig. Pas de connaissances préliminaires requises
Französisch Anfänger II ** Français débutants II** <i>Formatrice :</i> <i>Mme Vicky Brass</i>	Echternach – Jugendhaus 1xWo./Sem. Jeudi/Donnerstag	100 € (24X)	7. Oktober 2010 19.00 – 20.30	Kurs für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen: Kann sich und andere vorstellen und anderen Leute Fragen zu ihrer Person stellen. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.
HIP-HOP Adolescents à partir de 12/13 ans Formateur: Andrew Chritsine	Salle des Fêtes de Scheidgen 1X Wo./Sem. Donnerstag/jeudi	100€ (10X)	Ab Januar 2011/ A partir de janvier 2011 19.00 – 20.30	

****Cours ayant obtenu le label de qualité du Ministère de l'Education nationale et de la formation professionnelle**
****Die Kurse haben das Qualitätslabel des « Ministère de l'Education nationale et de la formation professionnelle »**
 L'organisateur se réserve le droit d'annuler le cours en cas d'un nombre insuffisant de participants.
 Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Kurse bei fehlenden Teilnehmern abzusagen.

Kursbeschreibung/ Descriptif des cours:

Danz Dech Fräi

Am Danz begéine mir eis selwer an aneren. Mir spieren eise Kierper, fillen eis Emotiounen, sinn intensive am Kontakt mat eis... an drécken eis iwwer d'Bewegung, den Danz, aus. Mir gewanne Bewusstheet fir eise Kierper an eis Besoinen an eise Bewegungsrepertoire wiest. D'Energie ka fräi fléissen a mir fillen eis lieweg bis an déi deck Zéif.

Am fräien Ausdröcksdanz brauch ee keng Danzerfahrung, mee just Loscht a Freed ze hunn, sech no den eegenen Bedürfnisser ze bewegen. Onrou a Stress gin oofgebaut, a mir kënnen Kraaft a nei Energie fir den Alldag tanken.

Looss Dech beréieren vun Denge Gefiller, Denger Kreativitéit an Denger Liewenskraft, ... a vertrau Denge Beweegungsimpluser!

Eng flott Geleeënheet Deng Liewensfreed ze aktivéieren an Dir selwer méi no ze kommen.

Did kamoud Kleeder un a bréngt Iech eng Decken an eppes ze drénke mat.

Self-Defense

Cours basé sur le principe du Krav Maga:

Fondé sur des principes simples et des mouvements instinctifs, ce système pragmatique est conçu pour enseigner la défense personnelle en un temps record. Vous apprendrez à vous défendre contre des étranglements, des saisies, et des étreintes communes, mais aussi contre des menaces armées avec revolver, couteaux, ou bâtons. En fait, le Krav Maga est le système de défense personnelle idéal pour hommes et femmes de tous âges et de tous niveaux de force physique. Le Krav Maga n'est pas un art martial traditionnel. Pas de Katas. Ni de rituels. Un point important, il sera enseigné aux participants à réagir sous le stress et sous le choc d'une confrontation soudaine et violente.

www.kickyoufit.com pour des vidéos et photos concernant le Krav Maga.



Service Régional à l'Egalité des Chances conventionné
avec les communes de Bech, Berdorf, Consdorf,
Echternach, Heffingen, Rosport.

Anmeldung Fortbildungskurse 2010-2011

Inscription aux formations 2010-2011

Nom/Name : _____

Prénom/Vorname : _____

Adresse/Adresse : _____

Téléphone/Telefon : _____

E-mail : _____

Date, lieu et pays de naissance

Geburtsdatum/-ort: _____

Nationalité/Nationalität : _____

Intitulé du cours/Kurs	Date/Datum Horaire/Uhrzeit	Lieu/Ort	Prix/Preis

Date et signature /Datum und Unterschrift:

Inscription valable après réception du paiement au numéro /Die Einschreibungen sind gültig nach
Eingang der Kursgebühren auf folgendem Konto: CCPL LU 36 1111 2546 4419 0000

Secrétariat		Bureau de la population	
 79 00 37-32 Fax: 79 04 31 - Conseil communal - Collège des Bourgmestre et Echevins (consultation uniquement sur rendez-vous) - Conventions et baux - Règlements communaux	Reiland Laurent (secretariat@consdorf.lu)	 79 00 37-41 Weber-Garson Henriette (population@consdorf.lu)	
	 79 00 37-42 - Associations locales - Loteries / tombolas - Commissions consultatives - Réservation locaux communaux	Nilles-Cimenti Nadia (population2@consdorf.lu) - Nuits blanches - Subsidés et primes - Transport public - Recensements	 79 00 37-42 - Carte d'identité - Passeport (demande) - Changement d'adresse - Légalisation signature - Chèque Service Accueil - Commande poubelle - Séjour des étrangers - Certificat de résidence, de composition de ménage, etc
	 79 00 37-37 - Maison relais - Téléalarme	Silverio-Weiten Fabienne (etat.civil@consdorf.lu) - Bulletin communal - Enseignement	
Etat Civil		Recette	
 79 00 37-37 - Extraits d'actes d'état civil - Mariages	Silverio-Weiten Fabienne (etat.civil@consdorf.lu) - Décès - Indigénat	 79 00 37-31 Schmit Serge (recette@consdorf.lu) - Taxes et impôts communaux (facturation)	
Service technique		Service forestier	
 79 00 37-34 Fax: 79 00 37-38 - Autorisation de bâtir - Ordures (enlèvement) - Eclairage public - Canalisation (raccordement à la)	Schmit Paul (technique@consdorf.lu) - Eau (raccordement / fuite) - Signalisation routière - espace verts, aires de jeux	 79 00 37-35 GSM: 691 79 92 93 Moulin Théo (theo.moulin@ef.etat.lu)	
 79 00 37-37 - Cimetières - Enterrements - Commodo-Incommodo (établissements classés)	Silverio-Weiten Fabienne (etat.civil@consdorf.lu) - Règlement de circulation	Bâtiments public  79 99 12  26 78 46 84  26 78 47 78  79 07 60 Hall Sportif à Consdorf Centre polyvalent „Kurzwnkel“ Veräinsbau Consdorf Salles des fêtes Scheidgen	
Enseignement		 26 78 48 68  40 05 05-1 Internetstuff Antenne collective (SOGEL)	
 79 05 39-1 Fax: 79 05 39 70  26 78 42 20 Fax: 26 78 42 20  26 78 44 21 Fax: 26 78 42 20  26 78 48 02	Ecole fondamentale (primaire.consdorf@ecole.de) Ecole fondamentale Cycle 1 (Précoce) Maison Relais (maison.relais@consdorf.lu) Maison Relais Annexe	Police  24472-200 Fax: 24472-299  49977-500 Commissariat de Proximité Echternach Centre d'intervention Grevenmacher	
 26 32 66  72 03 02-1	SECHER DOHEEM (Service Téléalarme) Centre médico-social Echternach (service social de proximité)	 113 Police Grand-Ducale (www. police.lu)  112 Ambulance / Pompiers	



CALENDRIER DES COLLECTES DE DECHETS
KALENDER DER ABFALLSAMPLUNGEN

2010

Commune de Consdorf

Tél.: 79 00 37-1 Fax: 79 04 31
www.consdorf.lu

 Enlèvement des déchets ménagers
Hausmüllabfuhr

 Enlèvement des déchets encombrants
Spermtüllabfuhr **2**

 Collecte PMC / Vieux Papiers et Verres
Sammlung von Verpackungsmaterial / Altkleber und Altglas

 Déchets toxiques / Sondermüll **3**
SuperDreckKesch **3**

 Coupes d'herbes et d'arbustes **1**
Gras- und Heckenschnitt **1**

 Ferraille / déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE) **4**
Eisenschrott- und Elektroschrottsammlung **4**

 Collecte de vieux vêtements/
Altkleidersammlung

Juillet/Juli		Août/August		Septembre/September		Octobre/Oktober		Novembre/November		Decembre/December	
1. jeu.		1. dim.		1. mer.		1. ven.		1. lun.		1. mer.	
2. ven.	Ferraille / DEEE	2. lun.	Herbes / Arbustes	2. jeu.		2. sam.		2. mar.	Toussaint / Allheiligen	2. jeu.	
3. sam.		3. mar.	Ménagers	3. ven.		3. dim.		3. mer.		3. ven.	
4 dim.		4. mer.	PMC / P / V	4. sam.		4. lun.	Herbes / Arbustes	4. jeu.		4. sam.	
5. lun.	Herbes / Arbustes	5. jeu.		5. dim.		5. mar.	Ménagers	5. ven.		5. dim.	
6. mar.	Ménagers	6. ven.	PMC / P / V	6. lun.	Herbes / Arbustes	6. mer.		6. sam.		6. lun.	
7. mer.		7. sam.		7. mar.	Ménagers	7. jeu.		7. dim.		7. mar.	Ménagers
8. jeu.		8. dim.		8. mer.		8. ven.		8. lun.		8. mer.	PMC / P / V
9. ven.		9. lun.	Herbes / Arbustes	9. jeu.		9. sam.		9. mar.	Ménagers	9. jeu.	
10. sam.		10. mar.	Ménagers	10. ven.		10. dim.		10. mer.		10. ven.	
11 dim.		11. mer.		11. sam.		11. lun.	Herbes / Arbustes	11. jeu.	 SuperDreckKesch	11. sam.	
12. lun.	Herbes / Arbustes	12. jeu.		12. dim.		12. mar.	Ménagers	12. ven.		12. dim.	
13. mar.		13. ven.		13. lun.	Herbes / Arbustes	13. mer.		13. sam.		13. lun.	
14. mer.	Ménagers	14. sam.		14. mar.	Ménagers	14. jeu.		14. dim.		14. mar.	Ménagers
15. jeu.		15. dim.	Assomption Maria Himmelfahrt	15. mer.		15. ven.		15. lun.		15. mer.	
16. ven.		16. lun.	Herbes / Arbustes	16. jeu.		16. sam.		16. mar.	Ménagers	16. ven.	
17. sam.		17. mar.	Mén. PMCP	17. ven.		17. dim.		17. mer.		17. ven.	
18 dim.		18. mer.	SuperDreckKesch	18. sam.		18. lun.	Herbes / Arbustes	18. jeu.		18. sam.	
19. lun.	Herbes / Arbustes	19. jeu.		19. dim.		19. mar.	Ménagers	19. ven.		19. dim.	
20. mar.	PMC / P / V	20. ven.		20. lun.	Herbes / Arbustes	20. mer.		20. sam.		20. mar.	
21. mer.		21. sam.		21. mar.	Ménagers	21. jeu.		21. dim.		21. mer.	Ménagers
22. jeu.		22. dim.		22. mer.		22. ven.		22. lun.		22. mer.	
23. ven.		23. lun.	Herbes / Arbustes	23. jeu.		23. sam.		23. mar.	Ménagers	23. jeu.	
24. sam.		24. mar.	Ménagers	24. ven.		24. dim.		24. mer.		24. ven.	
25 dim.		25. mer.		25. sam.	Vieux vêtements / Altkleidersammlung	25. lun.		25. jeu.		25. sam.	
26. lun.	Herbes / Arbustes	26. jeu.		26. dim.	Kermesse / Kirnes	26. mar.	Mén. PMCP/V	26. ven.		26. dim.	St Etienne / 2. Weihnachtstag
27. mar.	Ménagers	27. ven.		27. lun.	Herbes / Arbustes	27. mer.		27. sam.		27. lun.	
28. mer.		28. sam.		28. mar.	Ménagers	28. jeu.		28. dim.		28. mar.	
29. jeu.		29. dim.		29. mer.		29. ven.		29. lun.		29. mer.	Ménagers
30. ven.		30. lun.	Herbes / Arbustes	30. jeu.		30. sam.	Ferraille / DEEE	30. mar.	Ménagers	30. jeu.	
31. sam.		31. mar.	Ménagers	31. dim.		31. dim.		31. ven.		31. ven.	

 Vacances scolaires/Schulferien

 Jours fériés/Feiertage

1 Dépot / Lagerplatz: rue Knechtcher Consdorf de 16.00 à 18.00 hrs / von 16.00 bis 18.00 Uhr

2 **Nouveau à partir du 01.01.09** Enlèvement des déchets encombrants uniquement sur commande aux dates indiquées.
A téléphoner 3 jours à l'avance. Un autocollant de 4,00 € (en vente à la mairie) est à coller sur chaque objet.
Nou ab 01.01.09: Abholung des Spermtülls nur auf Anfrage an den angegebenen Tagen. Telefonische Anmeldung 3 Tage im voraus. Ein Sticker von 4,00 € (im Gemeindesekretariat erhältlich) ist auf jeden Gegenstand zu kleben

3 Collecte porte à porte de 8.30 - 15.00 hrs/
Sammlung von Haus zu Haus von 8.30 - 15.00 Uhr



4 L'enlèvement à domicile est payant, à téléphoner 3 jours à l'avance/
Abholung ist kostenpflichtig. Anmeldung 3 Tage im voraus.

ferraille / Schrott : 15,00 €
appareils électrique ou électir 15,00 €
pur appareil/pro Gerät

La remise à l'atelier est gratuite / Die Abgabe beim technischen Gemeindesekretariat ist gratis.
Atelier communal / Gemeindeshalle 7, rue de la Mairie de 13.00 à 18.00 hrs / von 13.00 bis 18.00 Uhr
(seulement au jour indiqué / nur an dem dafür vorgesehenen Tag)

Enlèvement ferraille
Déchets encombrants

 79 00 37-41

Schrott- und Elektroschrott
Spermtüll

Annahmeschluss fir déi läscht Ausgab am Joer 2010:
12. November



Editeur: Schefferot vun der Gemeng Konsdref, L-6201 Consdorf B.P. 8
D'Gemegeverwaltung iwwerhëlt keng Verantwortung betreffend Publikatiounen vu Veräiner
am Gemengebuet

Drock: Print-Service, L-1218 Luxembourg 64, rue Badouin
Imprimé sur du papier recyclé BalanceSilk 135 gr
Photoen Titelsäit: Kläranlag Konsdrefmillen / Kolwent